

ACADEMIA ROMÂNĂ



**MIGRAȚII, POLITICI DE STAT
ȘI IDENTITĂȚI CULTURALE
ÎN SPAȚIUL ROMÂNESC ȘI EUROPEAN**

Coordonator: Victor Spinei

volumul II

**Germanii din România
Migrație și patrimoniu cultural după 1945**

Editori:

Mathias Beer, Sorin Radu, Florian Kühner-Wielach



**EDITURA ACADEMIEI ROMÂNE
București, 2019**

CUPRINS

Mathias BEER, Sorin RADU, Florian KÜHRER-WIELACH Cuvânt introductiv.....	11
Mathias BEER Emigrația minorităților germane din România după 1945. Premise, proces, consecințe.....	23
Remus Gabriel ANGHEL, Ovidiu OLTEAN Identități transnaționale și instituții ale minorităților etnice. Perspective din spațiul transnațional româno-german.....	47
James KORANYI Priviri secrete peste Cortina de Fier. O familie de germani din România în perioada Războiului Rece.....	73
Claudia SPIRIDON-ȘERBU Spațiul cultural german în Viscri după 1999, la intersecția dintre tradiție și înnoire.....	95
Hannelore BAIER, Ramona BESOIU, Sorin RADU Impactul migrației etnicilor germani din Transilvania asupra patrimoniului imaterial săsesc. Instituția „vecinătății” în localitățile de pe Valea Hârtibaciului.....	115
Andreea DUMITRU Germana vorbită în școlile din Transilvania în anul 2019. Un raport din activitatea didactică desfășurată la Colegiul Național „Samuel von Brukenthal”.....	147
Alois-Richard KOMMER Publicațiile de presă ale Asociațiilor etnicilor germani emigrați ca mediu de formare a identității acestora.....	159
Mariana HAUSLEITNER Lacune în istoriografie: asociațiile germanilor emigrați și național-socialismul la germanii din România.....	175

Hans-Christian MANER	
Istorie și memorie. Perspective ale literaturii regionale săsești cu privire la al Doilea Război Mondial.....	199
Cosmin BUDEANCA	
Migrație și transformări identitare la germanii din Transilvania în a doua jumătate a secolului XX.....	207
Cristian CERCEL	
Reprezentări ale germanilor și romilor în România post-1989: Celălalt cultural vs. Celălalt social.....	233
Gwénola SEBAUX	
Urmările emigrării – Despărțirea de unitatea culturală? Despre autopercepția diferită a etnicilor germani emigranți din România.....	257
Anton STERBLING	
Dinamica specifică și auto-dinamica emigrării germanilor din România. Consecințele de lungă durată asupra identității colective și a moștenirii culturale.....	269
<i>Lista autorilor</i>	295

INHALTSVERZEICHNIS

Mathias BEER, Sorin RADU, Florian KÜHRER-WIELACH Einführung.....	11
Mathias BEER Die Emigration der deutschen Bevölkerung aus Rumänien nach 1945. Voraussetzungen, Verlauf, Folgen.....	23
Remus Gabriel ANGHEL, Ovidiu OLTEAN Einrichtungen der ethnischen Minderheiten und transnationale Identitäten. Perspektiven aus dem transnationalen rumänisch-deutschen Raum.....	47
James KORANYI Heimliche Blicke über den Eisernen Vorhang. Eine rumäniendeutsche Familie während des Kalten Krieges.....	73
Claudia SPIRIDON-ŞERBU Der deutsche Kulturraum in Deutsch-Weißkirch nach 1999 am Schnittpunkt von Tradition und Neuerung.....	95
Hannelore BAIER, Ramona BESOIU, Sorin RADU Die Auswirkung der Migration der Deutschen aus Siebenbürgen auf das kulturelle Erbe der Sachsen. Fallbeispiele aus Gemeinden des Harbachtals.....	115
Andreea DUMITRU Siebenbürgisches Schuldeutsch im Jahr 2019 am Beispiel des Samuel-von-Brukenthal-Gymnasiums.....	147
Alois-Richard KOMMER Die landsmannschaftliche Presse als identitätsstiftendes Medium der ausgewanderten Rumäniendeutschen.....	159
Mariana HAUSLEITNER Lücken der Geschichtsschreibung. Landsmannschaften und NS-Geschichte der Rumäniendeutschen.....	175
Hans-Christian MANER Geschichte und Erinnerung. Perspektiven der siebenbürgisch-sächsischen Regionalliteratur auf den Zweiten Weltkrieg.....	199

Cosmin BUDEANĂ	
Migration und Veränderungen der Identität bei den Deutschen in Siebenbürgen in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts.....	207
Cristian CERCEL	
Soziale Repräsentationen der Deutschen und der Roma in Rumänien nach 1989. Kulturelle Alterität versus soziale Alterität	233
Gwénola SEBAUX	
Aussiedlungsfolgen – Abschied von der kulturellen Einheit? Zu den multiplen Verortungen von emigrierten Rumäniendeutschen.....	257
Anton STERBLING	
Zur spezifischen Dynamik und Eigendynamik der Aussiedlung der Deutschen aus Rumänien und deren langfristige Folgen für die kollektive Identität und das kulturelle Erbe.	269
<i>Liste der Autoren</i>	295

TABLE OF CONTENTS

Mathias BEER, Sorin RADU, Florian KÜHRER-WIELACH Introduction.....	11
Mathias BEER The Emigration of German Minorities from Romania after 1945. Prerequisites, Process, Consequences.....	23
Remus Gabriel ANGHEL, Ovidiu OLTEAN Transnational Identities and Institutions of Ethnic Minorities. Reflections on the Romanian-German Transnational Space.....	47
James KORANYI Iron Curtain Twitchers. A Romanian German Family during the Cold War.....	73
Claudia SPIRIDON-ȘERBU The German Cultural Framework in Viscri after 1999, at the Crossroads between Tradition and Renewal.....	95
Hannelore BAIER, Ramona BESOIU, Sorin RADU The Impact of the Migration of German Ethnic Population from Transylvania on the Intangible Saxon Heritage. The Institution of “Neighbourhood” (“vecinătate”) in the Villages along the Hârtibaciu Valley.....	115
Andreea DUMITRU Particularities of the German Language spoken in Transylvania’s Schools in 2019. A Report based on the Didactic Activities developed at National College “Samuel von Brukenthal”	147
Alois-Richard KOMMER Press Publications of the Associations of Emigrated German Ethnics – a Means of Developing their Identity.....	159
Mariana HAUSLEITNER Loopholes of Historiography: the Associations of Emigrated German Ethnics and the National Socialism of the Germans in Romania.....	175

Hans-Christian MANER	
History and Memory. Approaches to World War II in the Regional Saxon Literature.....	199
 Cosmin BUDEANĂ	
Migration and Identity Change in the Case of Germans from Transylvania in the Second Half of the 20 th Century.....	207
 Cristian CERCEL	
German and Roma Population in Post-1989 Romania: Cultural Otherness vs. Social Otherness.....	233
 Gwénola SEBAUX	
Consequences of Emigration – Leaving Cultural Unity behind? On the Different Self-perceptions of Emigrated German Ethnics of Romania.....	257
 Anton STERBLING	
On the Specific Dynamics and Momentum of the Germans' Relocation from Romania and their Long-term Consequences for the Collective Identity and Cultural Heritage.....	269
 <i>List of authors</i>	295